

UNTAET
UNITED NATIONS TRANSITIONAL ADMINISTRATION IN EAST TIMOR
Nasoens Unidas Nia Administrasaun Tranzisional Iha Timor Lorosa'e

Office of Communication and Public Information

LEMBARAN INFORMASI- PERPAJAKAN DI TIMOR LOROSAE

1. Mengapa warga negara harus membayar pajak?

Sebuah pemerintahan Timor Lorosae yang merdeka akan memerlukan pendapatan dari pajak. UNTAET mempunyai tanggungjawab untuk meletakkan sebuah sistim pajak untuk mempersiapkan Timor Lorosae untuk merdeka.

2. Mengapa pembayaran pajak tidak menunggu sampai negara menjadi kuat?

Adminstrasi Transisi Timor Lorosae (ETTA) mempunyai mandat untuk memberikan pelayanan kepada Timor Lorosae sebelum sebuah pemerintahan Timor Lorosae terpilih didirikan. Kira-kira dua per tiga dari anggaran ETTA dibiayai oleh donor-donor Internasional. Mereka meminta agar Timor Lorosae dapat menghasilkan beberapa pendapatannya sendiri.

UNTAET juga bertanggungjawab untuk menerapkan sistim pajak untuk mempersiapkan Timor Lorosae untuk merdeka. Melatih orang Timor Lorosae untuk menarik pajak adalah bagian dari usaha itu.

3. Mengapa pajak atas Upah harus dimulai pada tanggal 1 Januari 2001?

Timor Lorosae telah memerlukan untuk menutupi potensi kelolosan untuk para pengusaha pada 1 Januari 2001. Jika Timor Lorosae tidak mempunyai pajak maka para pemilik perusahaan akan menghindari untuk membayar pajak.

Pengusaha-pengusaha dapat membayar pajak atas penghasilan dari penghasilan usaha yang mereka peroleh. Jika tidak ada pajak atas upah maka mereka harus membuat perusahaan mereka membayar 'Upah'. Hal ini akan dapat mengurangi pajak atas usaha mereka, dan 'upah' ini tidak akan pernah dikenai pajak.

4. Siapa yang harus membayar pajak?

Orang yang mendapat penghasilan di atas \$100 perbulan di Timor Lorosae harus membayar pajak atas penghasilan, kecuali bagi mereka yang dilindungi dengan konvensi Internasional. Contohnya, Pengusaha-pengusaha asing dan mereka yang bekerja pada

pengusaha-pengusaha, NGOs dan ETTA akan membayar pajak. Orang luar negeri juga dikenai pajak atas penghasilan mereka di Timor Lorosae.

5. Mengapa staff UNTAET tidak membayar pajak?

Semua staff UNTAET berpegang pada pengangkatan regular yang diatur oleh peraturan-peraturan tentang staff PBB untuk membayar 25% dari gaji kotor mereka sebagai “kewajiban staff ” untuk menganti pajak kepada PBB di New York. Uang ini akan dibayar kembali ke negara asal mereka untuk menganti pajak atas penghasilan yang seharusnya mereka bayar.

6. Kemanakah pajak pendapatan tersebut digunakan?

Pendapatan dari pajak di Timor Lorosae akan digunakan untuk Anggaran Gabungan Timor Lorosae.. Hal ini membantu untuk keperluan pembiayaan Administrasi Transisi di Timor Lorosae (ETTA). Contohnya uang ini dapat digunakan untuk membayar upah dan pengadaan sarana bagi guru-guru, polisi dan perawat.

Penerimaan Pajak tidak akan digunakan oleh UNTAET, PKF atau CIVPIL. Pembiayaan ini seluruhnya dibebankan kepada anggaran belanja PBB dengan uang yang berasal dari New York.

7. Bagaimana orang Timor Lorosae dikonsultasi tentang peraturan pajak?

Masyarakat telah mengambil bagian dalam keputusan-keputusan melalui Kabinet dan Dewan Nasional. Kabinet dan Dewan Nasional telah menyetujui semua perubahan pada peraturan pajak sebelum menjadi undang-undang.

Contohnya, Mereka telah menyetujui Undang-undang 2000/35, yang telah memasukan pajak atas penghasilan.

Mayoritas dari anggota Kabinet (5 dari 9) adalah orang Timor Lorosae.

Semua anggota yang berjumlah 36 orang dari Dewan Nasional adalah orang Timor Lorosae.

8. Mengapa nilai pajak atas penghasilan ini dapat dipilih?

Sistim pajak atas penghasilan yang sekarang diberlakukan sama dengan sistim yang dipergunakan sebelum jajak pendapat. Hal itu sudah sedikit dipermudah.

Tarif pajak teratas dari 30% telah dipertahankan. 15% tariff pajak sudah dihapuskan. 10% tarif pajak telah dipertahankan. Tidak ada pajak yang dapat dibayar dari \$100 dari penghasilan pertama, dimana bebas- pajak maksimum yang semula telah diklaim secara resmi.

9. Apakah hal-hal yang menjadi pengeluaran yang paling besar dari Anggaran ETTA ?

Pengeluaran yang paling besar pada anggaran ETTA (Dana Gabungan untuk Timor Lorosae) untuk 2001-2002 adalah untuk pendidikan, listrik, kesehatan dan polisi (lihat berikut ini).

- Pendidikan, Pemuda dan Budaya & Universitas (\$US 13,3 juta)
- Otoritas Kekuasaan (\$US 10,8 Juta)
- Kesehatan (\$US 6,9 juta)
- Dinas Kepolisian Timor Lorosae (\$US 5,3 juta)
- Pusat Administrasi, termasuk Pekerjaan Umum (\$US 4,8 juta
- Otoritas Air dan Sanitasi (\$US 2,6 juta)
- Urusan Kehakiman (\$US 1,8 juta)
- Jalan raya (\$US 1,5 juta)
- Lain-lain (\$US 13,8 juta)

Jumlah total \$US 60,8 juta

Walau Otoritas Kekuasaan mempunyai pengeluaran yang besar namun akan dapat menutup kembali suatu jumlah yang signifikan melalui kuitansi pembayaran bagi pengguna listrik yang berjumlah besar.

10. Penelitian apa yang telah dilakukan UNTAET terhadap ekonomi Timor Lorosae?

Penelitian telah dilakukan secara luas terhadap kegiatan ekonomi di Timor Lorosae.

Contohnya, Sensus, dan Statistik telah melakukan survey bulanan tentang harga-harga termasuk di pasar Dili, sejak April 2000. Nilai tukar dimonitoring setiap hari dan disiarkan lewat radio. Survey untuk kegiatan-kegiatan bisnis sudah dilaksanakan pada bulan November 2000. UNDP sudah melaksanakan survey penghasilan dan pengeluaran rumah tangga. Kerja sama antara ETTA, Bank Dunia/ UNDP untuk melakukan penelitian penaksiran keiskinan akan dimulai dalam beberapa minggu kedepan.

11. Dapatkah sebuah pemerintahan yang merdeka dan dipilih di Timor Lorosae merubah pajak-pajak ini ?

Ya. Pajak-pajak ini dapat dirubah oleh sebuah pemerintahan yang merdeka dan dipilih di Timor Lorosae. Dewan Nasional dan Kabinet juga dapat merubahnya. Sebagaimana dengan administrasi lain, UNTAET memberikan pelayanan sipil dan sosial, seperti guru-guru dan polisi. Untuk membantu pembiayaan ini maka perlulah bagi UNTAET menetapkan pajak di Timor Lorosae, dengan cara yang disetujui oleh Kabinet dan Dewan Nasional. Pelayanan Pendapatan di Timor Lorosae yang mengelola pajak-pajak tersebut.

Surat anda menanyakan banyak pertanyaan lain tentang pajak. Lampiran pada surat ini menunjukkan issue-isue secara luas dan saya berharap itu dapat membantu menghasilkan banyak diskusi-diskusi yang bersifat informasi tentang issue-isue tersebut.

Pertanyaan lebih lanjut tentang mengapa Timor Lorosae memerlukan pajak dan mengapa sistim pajak yang berlaku saat ini telah dipilih harus dialamatkan kepada Bruce Taplin, Penasehat Kebijakan Pajak, Pusat Otoritas Keuangan, ETTA. Pertanyaan lebih lanjut tentang bagaimana pajak akan dikelola harus dialamatkan kepada Tom Story, Komisaris Interin, Pelayanan Pendapatan di Timor Lorosae, ETTA.

Saya memberikan kepada anda banyak kopi dari surat ini dan lampirannya sehingga anda boleh berikan pada rekan-rekan anda.

Saya menghargai kontribusi yang dibuat oleh staff nasional NGO terhadap Timor Lorosae dan saya menyampaikan kepada anda semua ucapan selamat saya atas segala usaha yang dilakukannya.